

# U.S. Department of Labor

Office of the Assistant Secretary for Administration and Management  
Civil Rights Center



## Obrazac Tužbe

DL 1-2014a (Rev X/XX)

OMB Kontrolni broj 1225-0077 Važi do 31.10.2017

Molimo Vas da pažljivo pročitate obrazac. **Odgovore otkucajte ili napišite štampanim slovima.** Odgovorite na svako pitanje što je moguće potpunije. Ako cijeli odgovor ne može stati u prostor na obrascu, možete koristiti dodatne listove.

**Ako su pitanje ili rubrika označeni zvjezdicom (\*), ta informacija je obavezna. Ne morate da odgovorite na druga pitanja, ali ako odgovorite, to će nam pomoći da obradimo Vašu tužbu.** Ako ne znate odgovor na neko pitanje, upišite "nije poznato" u prostor za odgovor. Ako se pitanje ne odnosi na Vaš predmet, upišite "n/a."

\*1. Jeste li Vi tužitelj ili ste zastupnik tužitelja? Molimo označite odgovarajući kvadratić.  Tužitelj  Zastupnik

\*2. Molimo upišite svoje ime i druge informacije koje tražimo na donje crte. **Ako ste zastupnik tužitelja, upišite ime i kontakt adresu tužitelja ovdje, a svoje ime i kontakt adresu stavite pod 2A.**

\_\_\_\_\_  
\*Ime tužitelja

\_\_\_\_\_  
\*Poštanska adresa

\_\_\_\_\_  
\*Grad

\_\_\_\_\_  
\*Država

\_\_\_\_\_  
Poštanski broj

\_\_\_\_\_  
Telefonski brojevi, na koje Vas možemo dobiti. (Nemojte dati broj sa posla, ako nećete da Vas CRC tamo zove.)

\_\_\_\_\_  
E-mail adresa

\_\_\_\_\_  
Najpogodnije vrijeme da Vas nazovemo

\_\_\_\_\_  
Ime i prezime i kontakt informacije osobe koju možemo kontaktirati ako ne možemo stupiti u kontakt s Vama

**2A. Ako ste zastupnik tužitelja, molimo upišite ovdje svoje ime i kontakt adresu i priložite pismo ili drugi dokument potpisan od strane tužitelja kojim Vas ovlašćuje da ga zastupate.**

\_\_\_\_\_  
Ime zastupnika

\_\_\_\_\_  
Zastupnikova organizacija (ako je ima)

\_\_\_\_\_  
Poštanska adresa

\_\_\_\_\_  
Grad

\_\_\_\_\_  
Država

\_\_\_\_\_  
Poštanski broj

\_\_\_\_\_  
Telefonski brojevi, na koje Vas možemo dobiti. (Nemojte dati broj sa posla, ako nećete da Vas CRC tamo zove.)

\_\_\_\_\_  
E-mail adresa

\_\_\_\_\_  
Najpogodnije vrijeme da Vas nazovemo.

**Za ostala pitanja u obrascu, ako ga popunjavate u ime nekoga drugoga, "Vi" se odnosi na osobu tužitelja, ne na Vas. Molimo da odgovarate onako kako bi odgovarao tužitelj osobno, kada bi on popunjavao ovaj obrazac.**

\*3. Ova se tužba odnosi na nešto što se dogodilo (Molimo označite odgovarajući kvadratić):

Samo meni  Meni i drugim ljudima  Drugim ljudima, ali ne meni

\*4. Navedite ime agencije, organizacije ili poduzeća na koje se žalite. **Ako imate kontakt informaciju te agencije, organizacije ili poduzeća, i/ili ako znate ime osobe ili osoba koje su vas diskriminirale, molimo Vas da nam date i tu informaciju.** Ako Vam treba više prostora da biste stavili sve podatke, priložite dodatne listove ovom obrascu.

\_\_\_\_\_  
\* Ime agencije, organizacije ili poduzeća

\_\_\_\_\_  
Telefonski broj(evi)

\_\_\_\_\_  
Ulica ili poštanska adresa

\_\_\_\_\_  
E-mail adresa

\_\_\_\_\_  
Ime osobe za koju mislite da vas je diskriminirala

\_\_\_\_\_  
Funkcija na poslu

\_\_\_\_\_  
E-mail adresa

**\*5. Koji program je povezan sa diskriminacijom na koju se žalite?** Ako ne znate ime programa, a Vaša tužba se ne odnosi na American Job Center (Američki centar za zapošljavanje) ili na agenciju savezne države ili lokalne vlasti, molimo označite " Ne znam."

- |  |   |                                  |
|--|---|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Investiranje u radnu snagu Zakon o ulaganju u radnu snagu i/ili Program o inovacijama i mogućnostima za radnu snagu | <input type="checkbox"/> Program za starije radnike (Program za zapošljavanje u zajednici za starije osobe) |                                  |
| <input type="checkbox"/> Korpus radnih mjesta Osiguranje od nezaposlenosti Biro ili Služba za zapošljavanje                                  | <input type="checkbox"/> Program za Indijance/Američke urođenike  |                                  |
| <input type="checkbox"/> Zakon o pomoći zbog vanjske trgovine  | <input type="checkbox"/> Program za imigrante i sezonske poljoprivredne radnike                             |                                  |
| <input type="checkbox"/> Drugi (koji program? _____)   | <input type="checkbox"/> Profesionalna rehabilitacija   |                                  |
| <input type="checkbox"/> Američki centar za zapošljavanje  | <input type="checkbox"/> Vlada savezne države ili lokalna vlast   | <input type="checkbox"/> Ne znam |

**\*6. Sto je po Vama osnova (razlog) za navodnu diskriminaciju?** Molimo označite kvadratić koji stoji uz osnovu (razlog) koji se po Vama odnosi na navedenu diskriminaciju, i odgovorite na sva pitanja vezana uz taj kvadratić.

**Sledeće pitanje od Vas traži da objasnite zašto ste označili svaki kvadratić.**

- Zbog moga nacionalnog porijekla** (Molimo odgovorite na pitanja niže).

Jeste li hispanskog ili latinskog projekta?  Da  Ne

Koje je Vaše nacionalno porijeklo (Zemlja iz koje ste došli Vi, Vaši roditelji, djedovi ili raniji predaci?)

- Zbog mojeg ograničenog znanja engleskog** (Kojim jezikom najlakše komunicirate?)

(Na primjer: španski, hrvatski, kambodžanski)

- Zbog moje rase** (Molimo odgovorite na pitanja niže.)

Koje ste rase? Molimo izaberite sve opcije koje se na Vas odnose.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Bijela ili Kavaska                        | <input type="checkbox"/> Crna ili Afroamerička |
| <input type="checkbox"/> Američki Indijanac ili urođenik Aljaske   | <input type="checkbox"/> Azijska               |
| <input type="checkbox"/> Urođenik Havaja ili drugih otoka Pacifika |  |

- Zbog mojeg pola** (Kojeg ste pola?: \_\_\_\_\_)

- Zbog moje boje kože** (Koja je ste Vi boje?: \_\_\_\_\_)

- Zbog moje religije** (Koja je Vaša religija?: \_\_\_\_\_)

- Zbog moje životne dobi** (Koji je Vaš datum rođenja? \_\_\_\_\_)

- Zbog moje političke pripadnosti ili političkih uvjerenja** (Koja je vaša politička pripadnost ili političko uvjerenje?: \_\_\_\_\_)

- Zbog moje invalidnosti** (Molimo označite jedan od sljedeća tri kvadratića.)

Imam invalidnost (trenutno može biti aktivna ili pasivna). (Kakva je Vaša invalidnost?: \_\_\_\_\_)

Imam status invalidnosti u dokumentaciji. (Kakva je Vaša prošla invalidnost?: \_\_\_\_\_)

Nemam invalidnost, ali me organizacija ili program tretira kao da sam invalid.

- Zbog moga državljanstva** (Koje državljanstvo imate? \_\_\_\_\_)

- Zbog mojeg učešća u programu koji prima federalnu finansijsku pomoć** (Navedite ime programa \_\_\_\_\_)

- Protiv mene je preduzeta odmazda (Osveta)** zbog toga što sam se žalio na diskriminaciju ili stoga što sam dao izjavu ili sam na neki drugi način učestvovao u nečijoj tužbi protiv diskriminacije.

**\*7. Za svaku osnovu (razlog za diskriminaciju) koju ste naveli gore, objasnite šta se dogodilo, kako ste Vi (ili neko drugi) bili oštećeni time što se dogodilo, te kako i zašto mislite da se to dogodilo iz razloga koji ste naveli.** Na primjer, ako ste stavili, "Zbog moje rase", navedite činjenice koje po Vašem mišljenju objašnjavaju kako je ili zašto ono što se desilo bilo zbog rase osoba koje su oštećene. *Ako ne objasnite zašto ste označili određeni razlog, možemo da odbijemo taj dio Vaše žalbe.*

Ako se prema drugim osobama ili grupama postupalo drukčije nego prema Vama, molimo da opišete kako je taj postupak bio drukčiji, te kako Vam je takav nejednak postupak nanio štetu (ili drugim ljudima za koje smatrate da su bili diskriminirani). Molimo da budete konkretni i sažeti. Ako možete, navedite ime(na) i kontakt informacije za sve osobe koje su bile uključene.

Ako Vaš odgovor ne može stati u prostor dolje, molimo Vas da koristite dodatne stranice da završite svoj odgovor te da ih potom dodate uz ovaj obrazac.

**\*8. Kada (datumi) su se dogodili postupci za koje mislite da su diskriminatorni?**

8A. Datum prvog događaja: \_\_\_\_\_

8B. Datum najskorijeg događaja: \_\_\_\_\_

8C. Ako je od datuma najskorijeg događaja prošlo više od 180 dana, molimo objasnite zašto niste podnijeli tužbu do sada.

**9. Molimo da dolje navedete imena svih drugih osoba (svjedoci, kolege sa posla, nadzornici ili drugi) koje već niste naveli i koje bismo trebal kontaktirati radi informacija u vezi Vaše tužbe.** Priložite dodatne stranice, ako trebate više prostora za ovu informaciju.

Ime osobe \_\_\_\_\_ Odnos prema predmetu (svjedok, kolega sa posla, itd.) \_\_\_\_\_ Najpogodnije vrijeme da kontaktiramo tu osobu. \_\_\_\_\_

Broj(evi) telefona i/ili e-mail adresa(e) na koje tu osobu možemo kontaktirati. \_\_\_\_\_

**10. Jeste li podnijeli pisanu tužbu bilo kojoj drugoj ustanovi, kao na primjer, Komisiji za jednaka prava zapošljavanja (Equal Employment Opportunity Commission, EEOC) ili Državnom službeniku za jednakost (State Equal Opportunity Officer), u vezi istih događaja ili radnji koje opisujete na ovom obrascu tužbe (Complaint Information Form)?** Ako jeste, molimo odgovorite na ova pitanja kako najbolje znate o svakoj agenciji, odjeljenju, organizaciji ili poduzeću kojima ste podnijeli pisanu tužbu (po potrebi, priložite dodatne stranice):

10 A. Gdje i kada ste podnijeli prvu pisanu tužbu? \_\_\_\_\_ Datum podneska \_\_\_\_\_

Ime konkretne agencije, odjeljenja, organizacije ili poduzeća \_\_\_\_\_ Telefonski broj \_\_\_\_\_ E-mail adresa \_\_\_\_\_

Poštanska ili adresa ulice \_\_\_\_\_ Grad \_\_\_\_\_ Država \_\_\_\_\_ Poštanski broj \_\_\_\_\_

Ime i kontakt informacije osobe koja obrađuje Vašu tužbu, ako Vam je poznat taj podatak. \_\_\_\_\_

10B. Da li je agencija kojoj ste prvo podnijeli pisanu tužbu donijela konačnu odluku po tužbi?  Da  Ne

10C. *Ako jeste*, koji je datum konačne odluke? \_\_\_\_\_ Je li odluka donesena napismeno?  Da  Ne

Priložite uz ovu tužbu kopije pisanih odluka, odbijenice, pisma o pravu da podnesete tužbu (Right-to-Sue Letters) ili druge pisane odgovore na Vašu tužbu koje ste dobili.

**11. Kakvu nadoknadu tražite? Na primjer, dobivanje beneficija ili obuke koju niste dobili, izmjene pravilnika itd.**

**NAPOMENA: Zakone koje CRC primjenjuje ne dopuštaju dobivanje novca za kaznene štete. Novac se može dodijeliti samo za plaćanje žrtvama diskriminacije za stvarne gubitke.**

**\*12. Molimo potpišite i stavite datum niže na mjesto koje se odnosi na Vas. Takođe morate pročitati obavještenje na sljedećoj strani pod nazivom "Kako koristimo osobne podatke," te staviti potpis i datum na Obrazac Pristanka. CRC ne može uzeti tužbu pod istragu ako ovaj obrazac (Complaint Information Form), a isto tako i Obrazac Pristanka nisu potpisani.**

\_\_\_\_\_  
Potpis tužitelja

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Potpis zastupnika tužitelja

\_\_\_\_\_  
Datum

Molimo tužbu pošaljite poštom, elektronskom poštom ili telefaksom kako slijedi:

Pošta: Director  
Civil Rights Center U.S.  
Department of Labor  
200 Constitution Avenue, N.W.  
Room N-4123  
Washington, DC 20210

Telefaks: (202) 693-6505

Elektronska pošta: [CRCEXternalComplaints@dol.gov](mailto:CRCEXternalComplaints@dol.gov)

Niko ne mora dati informacije ako obrazac nema trenutno važeći OMB kontrolni broj. Ovaj obrazac ispunjavate dobrovoljno; međutim, morate odgovoriti na pitanja i rubrike označene zvjezdicom kako bi Civil Rights Center (CRC) Ministarstva rada prihvatio Vašu tužbu protiv diskriminacije. CRC će koristiti informacije da obradi, i, gdje je to potrebno, da istraži Vašu tužbu. Procijenjeno prosječno vrijeme za ispunjavanje ovog obrasca je 15 minuta za svaki odgovor. Pošaljite komentare u vezi ove procjene ili bilo koje druge koji se tiču ovog prikupljanja podataka na adresu: U.S. Department of Labor, Office of the Assistant Secretary for Administration and Management, Civil Rights Center, Room N-4123, Washington, D.C. 20210. Molimo navedite OMB kontrolni broj 1225-0077.

# U.S. Department of Labor

Office of the Assistant Secretary for Administration and Management  
Civil Rights Center



## KAKO KORISTIMO OSOBNE PODATKE

Dva federalna zakona reguliraju osobne podatke koje dajemo federalnim agencijama kao što je **Civil Rights Center - CRC (Centar za građanska prava)**. Ta dva zakona su Privacy Act of 1974 (5 U.S.C. 552a - *Zakon o privatnosti*) te Freedom of Information Act (5 U.S.C. 552), poznat kao "FOIA" - Zakon o slobodi informacija. Ovo obavještenje opisuje kako se ti zakoni primjenjuju na podatke vezane uz Vašu tužbu. Molimo Vas da pročitate Obavještenje, potpišete Obrazac Pristanka na sljedećoj stranici te date CRC-u Obrazac Pristanka uz ovaj obrazac (Complaint Information Form).

**PRIVACY ACT (Zakon o privatnosti)** štiti Vas od zloupotrebe osobnih podataka koje federalna vlada ima o Vama. Ovaj zakon se primjenjuje na evidencije koje drži federalna vlada i koje mogu locirati podatke po imenu osobe, broju socijalnog osiguranja ili drugim osobnim identifikacionim sistemima. Svako ko podnese osobne podatke CRC-u u vezi tužbe za diskriminaciju treba znati sljedeće:

1. CRC primjenjuje zakone o građanskim pravima koji se odnose na agencije saveznih država ili lokalnih vlasti, programe koje sprovodi Američko Ministarstvo rada (Department of Labor, DOL), primatelje finansijske pomoći od DOL (Ministarstva rada), te određene primatelje pomoći od drugih federalnih ministarstava i agencija ("obuhvaćeni organi"). CRC je nadležan da istražuje i donosi odluke o tužbama u kojima se navodi da je "obuhvaćeni organ" diskriminirao na osnovu rase, boje kože, nacionalnog porijekla, dobi, invalidnosti, pola, religije, političke pripadnosti ili uvjerenja, državljanstva, i učešća u programu ili aktivnosti koja se finansira pod Glavom 1 Zakona o ulaganju u radnu snagu iz 1998. (Workforce Investment Act of 1998 – WIA i/ili Glavom 1 Zakona o inovacijama i mogućnostima za radnu snagu (Workforce Innovation and Opportunity Act) iz 2014. godine.) CRC takođe ima pravo da sprovodi reviziju obuhvaćenih organa da ocijeni da li se pridržavaju zakona o građanskim pravima za čije sprovođenje je nadležan CRC.
2. Informacije koje prikuplja CRC ili njegovi agenti obrađuju nadležne osobe unutar agencije. Te informacije mogu uključivati spise iz kadrovske službe ili druge podatke osobne prirode. CRC ili njegovi agenti mogu trebati da otkriju određene informacije osobama izvan agencije u toku provjere činjenica ili prikupljanja novih činjenica kako bi stvorili osnovu za donošenje odluke vezane za poštovanje građanskih prava. Te informacije se mogu odnositi na fizičko stanje ili dob tužitelja. CRC takođe može biti primoran da otkrije određene informacije bilo kojoj osobi koja ih zatraži temeljem odredbi Zakona o slobodi informacija (Freedom of Information Act). (Vidi dolje.)
3. Osobne informacije će biti korištene samo za konkretnu svrhu za koju su date, to jest, za legalno dozvoljene aktivnosti poštovanja građanskih prava i primjenu zakona. Osim u slučajevima određenim u uredbama DOL 29 C.F.R. Dio 71, CRC neće proslijediti informaciju bilo kojoj drugoj agenciji ili osobi, osim ako osoba od koje potiče informacija ne da svoj pisani pristanak. Jedna od takvih izuzetaka je kada to nalaže Zakon o slobodi informacija (Freedom of Information Act). (Vidi dolje.)
4. Nijedan zakon ne traži od tužitelja da pruži osobne podatke CRC-u ili njegovim agentima, i nema kazni za tužitelja ili druge osobe koje odbiju zahtjev da daju takve informacije. Međutim, ako to odbijanje sprječava CRC da dobije informacije potrebne za obradu i istragu navoda u tužbi, CRC može biti prinuđen da zatvori predmet.
5. Zakon o privatnosti (Privacy Act) dozvoljava izuzeće za određene vrste evidencija od nekih svojih odredbi, uključujući odredbe o pristupu. Politika CRC-a je da koristi pravo da izuzme evidencije samo u ubjedljivim slučajevima. CRC može odbiti zahtjev tužitelja za pristup spisima sastavljenim tokom istrage koju agencija vodi u vezi njegove tužbe za povredu građanskih prava, a protiv "obuhvaćenog organa." Spisi tužbe su izuzeti kako bi se olakšali pregovori između "obuhvaćenih organa" i CRC-a za rješavanje pitanja građanskih prava te da se podstaknu "obuhvaćeni organi" da pruže informacije nužne za istragu.
6. CRC ne otkriva imena ili druge identifikacijske podatke o nekoj osobi osim ako je to nužno za završetak istrage ili za sprovođenje zakona protiv "obuhvaćenog organa" koji je prekršio zakon, ili ako se takva informacija mora otkriti na osnovu FOIA ili Zakona o privatnosti. CRC će držati identitet tužitelja u tajnosti, osim u mjeri u kojoj je nužno da postigne svrhu zakona o građanskim pravima, ili ako se identitet mora otkriti na osnovu FOIA, Zakona o privatnosti ili ako to zakon nalaže.

**ZAKON O SLOBODI INFORMACIJA (FREEDOM OF INFORMATION ACT, FOIA)** daje građanima pristup određenim spisima i evidenciji federalne vlade. Osobe mogu dobiti podatke iz mnogih vrsta evidencija vlade - ne samo materijale koji se odnose na njih osobno. CRC mora prihvatiti zahtjeve na osnovu Zakona o slobodi informacija (Freedom of Information Act), uz neke izuzetke. Općenito, CRC ne mora dati dokumente tokom istrage ili sprovođenja zakona, ako bi njihovo otkrivanje moglo negativno utjecati na sposobnost CRC-a da uradi svoj posao efikasno. Takođe, svaka federalna agencija može odbiti zahtjev za spise pripremljene u svrhu sprovođenja zakona, ako bi njihovo otkrivanje bilo "neopravdano narušavanje" privatnosti neke osobe. CRC takođe može odbiti da otkrije informacije iz drugih vrsta evidencije, kao što su dokumentacija iz kadrovske odjeljenja ili medicinska dokumentacija, kada bi njihovo otkrivanje bilo "očito neopravdano narušavanje privatnosti."

**MOLIMO PROČITAJTE OBRAZAC PRISTANKA NA SLJEDEĆOJ STRANICI, POTPIŠITE DIO A ILI DIO B, TE PREDAJTE POTPISANI OBRAZAC CENTRU ZA GRAĐANSKA PRAVA (CIVIL RIGHTS CENTER) SA OVIM VAŠIM POTPISANIM I POPUNJENIM OBRASCEM TUŽBE (COMPLAINT INFORMATION FORM).**

## OBRAZAC PRISTANKA

Pročitao/la sam obavještenje Centra za građanska prava (Civil Rights Center, CRA) "Kako koristimo osobne podatke." Razumijem da se sljedeći uslovi primjenjuju na osobne podatke koje ću otkriti CRC-u u vezi moje tužbe:

CRC može zatrebati da otkrije moj identitet osoblju agencije, organizacije ili poduzeća koje sam imenovao u svojoj tužbi, kako bi prikupio dokaze ili provjerio činjenice koje se odnose na tužbu, ili da završi proces primjene zakona protiv te agencije, organizacije ili poduzeća;

Ne moram otkriti nikakve osobne podatke CRC-u, ali CRC može zatvoriti moj predmet, ako ne bude mogao dobiti informacije koje treba da obradi ili u cijelosti istraži moju tužbu;

Mogu zatražiti kopiju bilo kojih osobnih podataka koje CRC drži u spisu moje tužbe; i

Pod određenim uslovima, CRC može biti prinuđen da, na osnovu Zakona o slobodi informacija (Freedom of Information Act) ili drugih zakona preda moje osobne podatke drugim osobama.

DIO A

DA, CRC MOŽE OTKRITI MOJ IDENTITET AKO JE TO POTREBNO DA U CIJELOSTI ISTRAŽI MOJU TUŽBU. Pročitao/la sam i razumio/razumjela obavještenje "Kako koristimo osobne podatke," i dajem pristanak da CRC otkrije moj identitet tuženiku, ako je to potrebno da u cijelosti istraži moju tužbu.

\_\_\_\_\_  
(Potpis)

\_\_\_\_\_  
(Datum)

DIO B

NE, CRC NE SMIJE OTKRITI MOJ IDENTITET TUŽENIKU, ČAK I AKO JE TO POTREBNO DA SE U CIJELOSTI ISTRAŽI MOJA TUŽBA. Pročitao/la sam i razumio/razumjela obavještenje "Kako koristimo osobne podatke," te razumijem da **CRC može zatvoriti moj predmet** ako ne bude mogao naći informacije koje su potrebne da u cijelosti istraži moju tužbu, a da ne otkrije moj identitet tuženiku. Bez obzira na to, ne dajem pristanak CRC-u da otkrije moj identitet tuženiku tokom istrage moje tužbe.

\_\_\_\_\_  
(Potpis)

\_\_\_\_\_  
(Datum)

**SAMO ZA SLUŽBENE BILJEŠKE MINISTARSTVA RADA ( DOL )**  
**FOR OFFICE USE ONLY (DOL)**

CIF obrazac primljen u CRC    \_\_\_ Primljeno                      \_\_\_ Odbijeno

Broj predmeta \_\_\_\_\_

Potpis \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_